



Hillrom NP100 Bidensity Матрац из высокоэластичного пеноматериала



Советы по технике безопасности и использованию

Предполагаемое использование

Матрац NP100 помогает предотвращать пролежни. Он подходит для использования взрослыми пациентами с низкой или средней степенью риска, в рекомендованных пределах веса пациента от 30 до 150 кг.

Окружающая среда

Изделие можно использовать в качестве матраца в следующих условиях, предусмотренных стандартом IEC 60601-2-52:

- условия использования 1 (лечение в отделениях интенсивной терапии);
- условия использования 2 (краткосрочное пребывание в больницах и других медицинских учреждениях);
- условия использования 3 (долгосрочное пребывание в медицинских учреждениях);
- условия использования 5 (амбулаторное лечение).

Противопоказания

Матрац NP100 не предназначен для прямого контакта с поврежденной кожей, а также он не подходит для пациентов с атипичной анатомией.

Предполагаемые пользователи

Матрацы серии NP разработаны для использования квалифицированным медперсоналом и должны применяться при уходе за пациентом в определенных средах применения.

Первоначальное использование

Компания Hill-Rom рекомендует дезинфицировать матрац перед первым использованием.

Инструкции для пользователя

Внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями. Несоблюдение этого указания может привести к повреждению оборудования, а также к травмам.

Значения символов

***	Производитель	
REF	Индекс изделия по каталогу	
LOT	Код партии	
\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\	CC (Country Code): мануфактурная страна Дата изготовления (YYYY-MM-DD)	

MD	Изделие медицинского назначения (Medi- cal Device)	
UDI	Уникальный идентификатор изделия (Unique Device Identification)	
= 250 kg	Безопасная рабочая нагрузка — это максимально допустимая нагрузка, при превышении которой матрас может быть поврежден. Безопасная рабочая нагрузка включает общий вес пациента, принадлежностей и нагрузку, поддерживаемую этими принадлежностями.	
C€	Знак соответствия для изделий медицинского назначения	
A	Предупреждение о биологической опасности	
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Этот символ показывает, что невыполнение соответствующей рекомендации может создать угрозу здоровью пациента или пользователя или привести к повреждению устройства.	
	См. Инструкции по эксплуатации	
LATEX	Не содержит натуральный латекс в соответствии со стандартом ISO 7000	

Перед тем, как поместить пациента на матрац

Снимите с матраца NP100 полиэтиленовую упаковку.

Не допускайте повреждения матраца ножницами и другими режущими инструментами. Убедитесь, что молния застегнута полностью.

Матрац необходимо выдержать при комнатной температуре (18-20°C) не менее 24 часов.

Проверьте, чтобы матрац был правильно установлен и хорошо отцентрирован на поверхности для сна.

Накрыть матрас простыней, чтобы избежать прямого контакта кожи пациента с поверхностью матраса.

Соблюдение условий использования

Символ	Параметр	Использование
*	Температура	От +10°С до +40°С
<u></u>	Влажность	30% - 85%
\$• \$	Атмосферное давление	700 гПа - 1060гПа



Если верхний край борта кровати возвышается над поверхностью матраца менее чем на 22 см, рекомендуется наблюдать за пациентом.

На время, когда пациент остается один, рекомендуется устанавливать кровать в крайнее нижнее положение.



При неправильном подборе матраца NP100 применительно к размерам рамы кровати возможна угроза защемления частей тела, которое может повлечь за собой тяжелые травмы вплоть до смертельных.



Во время проведения сердечно-легочной реанимации (наружного массажа сердца) при необходимости можно поместить между телом пациента и матрацем доску.



Перемещение матраца от одной кровати к другой



Никогда не оставляйте пациента на матраце во время перемещения матраца

Обязательно приведите в действие тормоза на ножках кровати во избежание ее случайного перемещения.

Использовать ручки для облегчения переноски, если матрас

При работе с матрацем необходимо принимать все необходимые меры предосторожности во избежание повреждений.

Не производить работ с устройством, если оно занято.

Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция являются разными процедурами.

Соблюдение инструкций по технике безопасности

- Убедитесь, что у кровати, на которую помещается матрац, приведены в действие тормоза.
- Отключите все электрические функции.
- При чистке матраца не допускается поливание его водой, а также использование струй воды под высоким давлением.
- Не используйте для чистки матраца воду температурой выше 70°С.
- См. рекомендации производителя по чистке и дезинфекции изделия
- Перед возобновлением эксплуатации матраца полностью высушите его.
- При чистке матраца необходимо использовать надлежащие средства индивидуальной защиты (рабочую блузу, перчатки, защитные очки и т. д.).

Несоблюдение каких-либо из этих рекомендаций может привести к повреждению изделия или ухудшению его эксплуатационных качеств, сделать его непригодным к использованию, а также повлечь за собой аннулирование гарантии.

Инфекционный контроль



Недостаточная чистка = Риск заражения (биологическая опасность)!

Во избежание возникновения риска заражения необходимо всегда содержать все части изделия в чистоте. Необходимо принимать все необходимые меры для устранения всех видимых загрязнений.



целесообразных протоколов чистки и дезинфекции, разработанных инспектором по гигиене или другими специалистами вашего медицинского учреждения применительно к конкретным ситуациям, требующим мер профилактики распространения инфекции.

Соблюдение рекомендаций производителя

Метод чистки и дезинфекции, описанный ниже, относится конкретно к данному матрацу и принадлежностям для него и позволяет экономить время, а также обеспечивает высокую эффективность борьбы с внутрибольничными инфекциями.



При выполнении чистки всегда осматривайте матрац на предмет наличия порезов, разрывов, трещин и иных дефектов. Запрещается использовать матрацы, покрытие которых повреждено.

Если набивка матраца из пеноматериала загрязнена и представляет угрозу в отношении передачи инфекции, матрац необходимо заменить.

Использование других протоколов чистки и дезинфекции или использование при проведении этих процедур средств, не рекомендованных компанией Hill-Rom, может привести к ухудшению эксплуатационных качеств изделий, создать угрозу здоровью пациента, а также повлечь за собой аннулирование гарантии.

Вывод из эксплуатации

Компания Hill-Rom рекомендует дезинфицировать матрац перед **утилизацией**.

Заказчики должны соблюдать все федеральные, государственные, региональные и/или местные законы и правила, касающиеся безопасной утилизации изделий медицинского назначения и принадлежностей. В случае возникновения сомнений пользователь изделия должен сначала связаться со службой технической

поддержки Hill-Rom для получения консультации о процедуре безопасной утилизации.

Средства, использование которых не допускается

Во избежание повреждения матраца не допускается использование моющих средств, обезжиривателей, технических растворителей и других средств, содержащих следующие вещества:



Не используйте высококислотные моющие и дезинфицирующие средства (pH<4).

Не используйте высокощелочные моющие и дезинфицирующие средства (рН>10)

Не используйте абразивные чистящие средства или изделия, например губки для промывки.

Чистка и дезинфекция после ухода пациента или при замене простыней

Рекомендованные средства

Terralin Protect (Schülke)

Концентрация: 5 мл/л (= 0,5%), время воздействия: 1 ч.

W

Чистка Для чистки матраца используйте салфетку, слабо смоченную горячей водой с раствором нейтрального моющего средства. Убедитесь, что этот раствор не содержит перечисленных выше

вешеств.

Удаление стойких загрязнений

- Во избежание необратимого повреждения поверхности матраца быстро удаляйте с него следы растворов препаратов, используемых у пациентов.

 Стойкие пятна удаляйте мягкой щеткой, смоченной нейтральным моющим средством или хлористым раствором в соответствии с данными на этикетке.

 Чтобы удалить засохшие пятна (остатки экскрементов и другие загрязнения), размягчите их посредством смачивания. Обязательно полностью просушивайте покрытие матраца, перед тем как вернуть его на матрац.

Дезинфекция

В случае видимого загрязнения компания Hill-Rom рекомендует дезинфицировать матрац с помощью промежуточного дезинфицировать матрац с помощью промежуточного дезинфицирующего средства (уничтожающего микобактерии туберкулеза), которое соответствует применимым нормам (например, требованиям регламента 2017/745/EEC).

Другие разрешенные дезинфицирующие средства:



Концентрация хлористых растворов не должна превышать 1000 ppm.

Допускается использование хлористых растворов с концентрацией до 10000 ppm, однако они будут иметь выраженный эффект обесцвечивания..



Можно использовать растворы на основе этилового спирта.

Концентрация этилового спирта в растворе не должна превышать ¼ на ¾ воды.

Перед возобновлением эксплуатации матраца после его чистки и дезинфекции необходимо выполнить заключительный этап его обработки (См. "Надевание чехла", стр. 3).

Чистка и дезинфекция через регулярные интервалы или в случае высокого риска загрязнения

Следуйте инструкциям, изложенным выше (См. "Чистка и дезинфекция после ухода пациента или при замене простыней", стр. 2), но используйте средства, перечисляемые ниже.

Средство Terralin Protect внесено в перечень V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V., Ассоциация прикладной гигиены).

Использование рекомендованных изделий

По завершении использования матраца у пациента с инфекционным заболеванием:

Dismozon Pur (Bode) Концентрация: 40 г/л (= 4%), время воздействия: 1 ч.

По завершении использования матраца у пациента, инфицированного Clostridium Difficile:

Dismozon Pur

Концентрация: 15 г/л (= 1,5%), время воздействия: 2 ч. **Anioxy-Spray WS (Anios)**

Средство готово к применению, время воздействия:

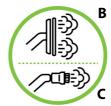
Чистка матраца сухим паром

Сухой, или перегретый, пар содержит не более 6% воды во взвешенном состоянии и позволяет избежать эффекта конденсации

Во избежание повреждений вследствие высокого давления или отклонения от нормы температуры поверхности изделия, принимайте следующие меры предосторожности:

Не используйте шланги для подачи пара под высоким давлением и аналогичные принадлежности (A). Желательно использовать мягкие неметаллические щетки (В) и приспособления для протирки (С), причем таким образом, чтобы давление не превышало допустимый **у**ровень





- Не чистите щетками этикетки и метки и прикладывайте к ним меньшее давление.
- Перед возобновлением эксплуатации изделия тщательно просушите его и убедитесь в отсутствии признаков наличия внутри него воды

Компания Hill-Rom рекомендует использовать метод дезинфекции Sanivap:

- Время воздействия, рекомендуемое поставщиком дезинфицирующего средства: около 1 с.
- (Рекомендуемое поставщиком) расстояние между источником дезинфицирующего средства и поверхностью, подлежащей дезинфекции: около 3 мм.
- Область нанесения: внешняя поверхность матраца (покрытие).
- Частота выполнения процедуры: перед использованием у каждого нового пациента.

Машинная мойка покрытия матраца

Не подвергайте изделие машинной мойке постоянно: это может привести к сокращению срока службы его компонентов. Прибегайте к машинной мойке только при наличии конкретного риска передачи инфекции.



Максимальная температура: 70°С Режим для деликатных тканей



Для чистки используйте только оксигенированные соединения



Не гладьте изделие утюгом



Не подвергайте изделие химической чистке



Изделие можно сушить в стиральной машине Умеренные температуры: 50° С

Надевание чехла



При надевании чехла после стирки удостовериться в его соответствии основанию из пеноматериала (См. "Соответствие матраса / основания из пеноматериала / чехла", стр. 3).



Расположить чехол на основании из пеноматериала, руководствуясь маркировкой в ногах основания сверху.

Соответствие матраса / основания из пеноматериала / чехла

Арт. Матрас	Арт. Основание из пеноматер иала	Арт. Чехол	Разм. / см
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

Выполнение последних действий

- Всегда полностью удаляйте с изделия следы средств,
- используемых для его мытья и дезинфекции. При использовании средств на основе хлора существует риск обесцвечивания изделия. Устройства следует тщательно промывать с помощью ткани, смоченной в воде, после чего высушивать.
- Во избежание риска конденсации влаги внутри матраца перед его укладкой матраца на кровать необходимо убедиться в том, что он полностью просох.

Соблюдение условий транспортировки и хранения

Си	мвол	Параметр	Транспортировка / хранение [*]
		Температура	От -30°С до +50°С
9	Влажность		20% - 85%
5		Атмосферное давление	700 гПа - 1060гПа

^{*}Применимо только к транспортировке и хранению матраца в оригинальной упаковке.

Матрац необходимо хранить в оригинальной упаковке в следующих условиях:

- при наличии защиты от света и влаги; на высоте не менее 10 см над уровнем пола во избежание попадания жидкости внутрь матраца;
- при наличии защиты от пыли;
- в стороне от проходов.

Не допускается складывание в одну стопку более 15 матрацев.

Средство **Dismozon** Pur внесено в перечень V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V., Ассоциация прикладной гигиены).

Технические характеристики

Арт. Матрас	Страна	Арт. Чехол	Разм. / см
ASS029	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Страны Европы кроме Великобритании и Италии	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063 Страны Европы кроме Великобритании и Италии		TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	Великобритания - Италия	TEX035	14 x 85 x 198
ASS079	SS079 Страны Европы кроме Великобритании и Италии		15 x 90 x 203

Матрац NP100 разрешается использовать только с покрытиями, перечисленными в таблице запасных компонентов (см. стр. 4).

Вес матраца: 10 кг.

Запасные компоненты

При звонке для получения любой информации о запасных частях указать артикул, напечатанный на боковой стороне матраса.



Артикулы чехлов

-h			
№ изд.	Арт. Матрас	Тип шва	Разм. / см
TEX029	ASS029	Прошитое	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Сварное	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Прошитое	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Сварное	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Сварное	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Сварное	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Прошитое	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Сварное	15 x 90 x 203

ПРИМЕЧАНИЕ:

Цвет покрытия может быть разным и не указывается в договоре на поставку изделия.

Принадлежности

Номер изделия	Описание	
ASS043	Удлинитель матраца NP (14 x 9 x 85 см)	
ASS044	Удлинитель матраца NP (14 x 18 x 85 см)	
ASS077	Удлинитель матраца NP (28 x 18 x 90 cm)	
ASS078	Удлинитель матраца NP (20 x 21 x 85 cm)	

Удлинители матраца предоставляются для увеличения длины матраца в области ног.

Нормативные требования



Маркировка СЕ применяется к медицинскому оборудованию класса І была впервые использована в 2008 г.

Матрацы соответствуют следующим стандартам:

Все матрацы

- EN ISO 10993-1:2020 EN ISO 10993-5:2009 EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015 EN 597-2:2015 GPEM/CP Инструкция D1-90, февраль 1991 г. (Франция)

И в дополнение к матрацам ASS035

- UNI 9175:2010
- BS 6807:2006, статья 9 (Crib5)
- BS 7177:2008 для среднего уровня опасности

Мануфактурная страна (ISO 3166-1)

ĕ R	FR : ФРАНЦИЯ
Ş ÇN	CN : КИТАЙ

Контактная информация

Предупреждение для пользователей и/или пациентов: о любом серьезном инциденте при использовании изделия необходимо сообщить производителю и компетентным органам в стране-участнике, в которой находится пользователь и/или пациент.

Для любого запроса или заказа бесплатных экземпляров данного руководства обратитесь к вашему национальному представителю компании Hill-Rom, или перейдите на страницу hillrom.com и закажите руководство с номером позиции 186223.

Hillrom является торговой маркой компании Baxter International Inc. или ее дочерних компаний.

Terralin является зарегистрированной торговой маркой компании Schülke & Mayr GmbH.

Dismozon является зарегистрированной торговой маркой компании Bode Chemie GmbH.

Sanivap является зарегистрированной торговой маркой компании Sanivap S.A.



Hill-Rom S.A.S. Z.I. du Talhouet 56330 PLUVIGNER - Франция

Предприятие Hill-Rom S.A.S. сертифицировано по ISO 13485 и ISO 9001 hillrom.com